

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning

Mercedes Sprinter Bestel
901,902,903 en 904 serie
WB. 3550 en 4025 v.a. 1995

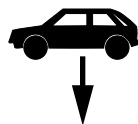
VW LT Kastenwagen
WB. 3550 en 4025 va. 1996

TYPE: 022451

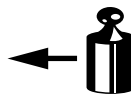


EC 94/20

e4 00-0929



3600 kg



3000 kg



120 kg

D

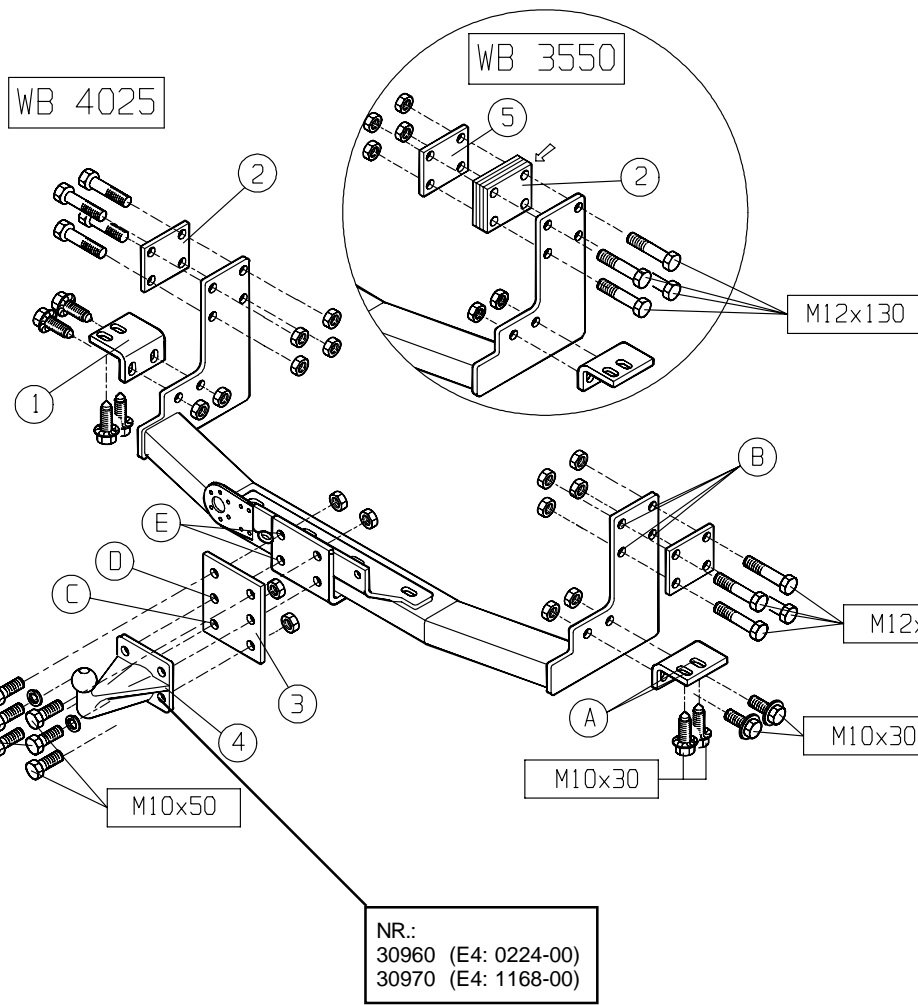
waarde
value
Wert
valeur

16,05kN

NL	D	GB
F	E	DK

(c) BOSAL 30-06-2003

Issue 02



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

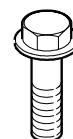
Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter



8x M12x90
8x M12x130
4x M10x50
2x M10x45



8x M10
8x M12



8x M10x30 (Kl.100)



2x M10

bosal

022451 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer het sleepoog. Deze wordt niet meer gebruikt.
3. Monteer de montagesteunen "1" bij de bestaande gaten met de bouten M10x30 (nog niet vastzetten).
4. Monteer de trekhaak aan de steunen "1" met de bouten M10x30 en moeren.
5. **Voor WB 4025:** Monteer de trekhaak bij "B" samen met de kontraplatten "2" d.m.v. de bouten M12x90 en moeren M12.
Voor WB 3550: Monteer de trekhaak bij "B" samen met de vulblokken "5" en de kontraplatten "2" met de bouten M12x130 en moeren M12.
6. Monteer de kogel op een van de volgende hoogten:
Bij "E" (zonder kopplaat "3") met de bouten M10x50 inkl. veerringen en moeren.
Bij "C" (met kopplaat "3") met de bouten M10x50 inkl. veerringen en moeren.
Bij "D" (met kopplaat "3") met de bouten M10x45 inkl. veerringen en moeren.
LET OP : EEN ANDERE KOGELPOSITIE IS NIET TOEGESTAAN.
De trekhaak keuring is ook geldig indien een z.g. vangmuilkoppeling wordt gemonteerd in plaats van de koppelingskogel "4". Let wel dat deze dan op de positie "C" gemonteerd moet zijn.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten)
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

022451 ANBAU ANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Abschleppöse entfernen. Diese wird nicht mehr benötigt.
3. Die Stützen "1" handfest mit Schrauben M10x30 an den vorhandenen Löchern montieren.
4. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M10x30 und Muttern an den Stützen "1" montieren.
5. **Für Radstand 4025:** Die Anhängervorrichtung und Gegenplatten "2" mit Schrauben M12x90 und Muttern M12 an den Löchern "B" montieren.
Für Radstand 3550: Die Anhängervorrichtung, Füllplatten "2" und Gegenplatten "2" mit Schrauben M12x130 und Muttern M12 an den Löchern "B" montieren.
6. Die Kugel in einer der folgenden Positionen montieren:
An "E" (ohne Kopfplatte "3") mit Schrauben M10x50, Federringen und Mutter.
An "C" (mit Kopfplatte "3") mit Schrauben M10x50, Federringen und Muttern.
An "D" (mit Kopfplatte "3") mit Schrauben M10x45, Federringen und Muttern.
ACHTUNG: EINE ANDERE KUGELPOSITION IST NICHT ERLAUBT.
Die Prüfnummer ist auch gültig falls eine sogenannte Fangmaulkupplung montiert wird, statt der Kupplungskugel "4". Eine Fangmaulkupplung **muß** auf Position "C" montiert werden.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

022451 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the towing ring. This will no longer be used.
3. Mount the brackets "1" at the existing holes using the M10x30 bolts (do not tighten fully yet).
4. Mount the towbar on the brackets "1" using the M10x30 bolts and nuts.
5. **For WB 4025:** Mount the towbar at "B" together with backing plates "2" using the M12x90 bolts and nuts M12.
For WB 3550: Mount the towbar at "B" together with spacers "5" and backing plates "2" using the M12x130 bolts and nuts M12.
6. Mount the ball in one of the following heights:
At "E" (without head plate "3") using the M10x50 bolts, spring washers and nuts.
At "C" (with head plate "3") using the M10x50 bolts, spring washers and nuts.
At "D" (with head plate "3") using the M10x45 bolts, spring washers and nuts.
ATTENTION: AN OTHER BALL POSITION IS NOT ALLOWED.
The towbar approval is also valid in case a so-called towing hook is mounted instead of the ball "4". This towing hook **must** be mounted on position "C".
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

022451 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter l'anneau de remouage, il ne sera pas remonté.
3. Monter sans bloquer les supports "1" aux trous existants à l'aide des vis M10x30.
4. Monter l'attelage aux supports "1" à l'aide des vis M10x30 et des écrous.
5. **Pour WB 4025:** Monter l'attelage en "B" avec les contre plaques "2" à l'aide des vis M12x90 et des écrous M12.

Pour WB 3550: Monter l'attelage en "B" avec les plaques entretoise "5" et les contre plaques "2" à l'aide des vis M12x130 et des écrous M12.

6. Monter la boule à une des hauteurs suivantes:
En "E" (sans la plaque "3") à l'aide des vis M10x50, des rondelles freins et des écrous.
En "C" (avec la plaque "3") à l'aide des vis M10x50, des rondelles freins et des écrous.
En "D" (avec la plaque "3") à l'aide des vis M10x45, des rondelles freins et des écrous.
ATTENTION: UNE AUTRE POSITION DE BOULE N'EST PAS AUTORISÉE.
L'homologation de l'attelage est aussi valable quand un crochet d'attelage est monté à la place de la rotule "4". Le crochet d'attelage **doit** être monté en position "C".

7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

022451 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la argolla de remolque. Ya no se utiliza.
3. Montar los soportes de montaje "1" en los orificios existentes con los pernos M10x30 (aún no fijarlos).
4. Montar el gancho de remolque en los soportes "1" con los pernos M10x30 y tuercas.
5. **Para WB 4025:** Montar el gancho en "B" junto con las contrachapas "2" por medio de los pernos M12x90 y tuercas M12.

Para WB 3550: Montar el gancho en "B" junto con los cuadritos de relleno "5" y las contrachapas "2" por medio de los pernos M12x130 y tuercas M12.

6. Montar la bola a una de las siguientes alturas:
En "E" (sin chapa de recubrimiento "3") con los pernos M10x50, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
En "C" (con chapa de recubrimiento "3") con los pernos M10x50, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
En "D" (con chapa de recubrimiento "3") con los pernos M10x45, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
ATENCIÓN: OTRA POSICIÓN DE LA BOLA NO ESTA PERMITIDA.
La aprobación del gancho también tiene validez en el caso de que se haya montado un gancho provisto de una mordaza y un pivote de cierre y bloqueo automáticos en lugar de la bola de acoplamiento "4". Cuidar de que se encuentre montado en la posición "C".

7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

022451 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter slæbekrogen. Denne bortfalder.
3. Monter montagesøtterne "1" ved de eksisterende huller med boltene M10x30 (spændes ikke helt).
4. Monter trækkrogen på støtterne "1" med boltene M10x30 og møtrikker.
5. **Til WB 4025:** Monter trækkrogen ved "B" sammen med kontrapladerne "2" ved hjælp af boltene M12x90 og møtrikker M12.
Til WB 3550: Monter trækkrogen ved "B" sammen med udfyldningsblokkene "5" og kontrapladerne "2" med boltene M12x130 og møtrikker M12.
6. Monter kuglen i en af følgende højder:
Ved "E" (uden plade "3") med boltene M10x50 inkl. fjederskiver og møtrikker.
Ved "C" (med plade "3") med boltene M10x50 inkl. fjederskiver og møtrikker.
Ved "D" (med plade "3") med boltene M10x45 inkl. fjederskiver og møtrikker.
Bemærk: ANDRE KUGLEPOSITIONER ER IKKE TILLADT!
Godkendelsen af trækkrogen gælder også, hvis der anvendes en såkaldt trækkrog i stedet for koblingskuglen "4". NB! trækkrog skal monteres på position "C".
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
8. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).